



EINSATZANZUG OPERATION SUIT

mit Stofffutter | with fabric lining

Verwenderinformation

User information

(DE, EN)

 **rosenbauer**

Verwenderinformation

DE

User information

EN

EINSATZANZUG – EINSATZOVERALL mit Stofffutter

Wir beglückwünschen Sie zu dem Ankauf dieses hochwertigen Produktes, welches in Österreich in Verbindung mit Firmen mit bekannter österreichischer Hochtechnologie, unter Berücksichtigung strengster Qualitätssicherungsmaßnahmen, entwickelt wurde.

Dieses Bekleidungsstück ist nur ein Teil einer Schutzbekleidung
gemäß EN 469, welche aus folgenden Teilen besteht:

| 1. EINSATZANZUG bestehend aus | | oliv | blau | sandfarbe |
|-------------------------------|-------------------------------------|-----------------|-----------------|-----------|
| EINSATZANZUG - BLUSE | ART.NR.: | 138100 / 133021 | 133100 / 133022 | 133020 |
| oder | | | | |
| EINSATZANZUG - BLOUSON | ART.NR.: | - | - | 137984 |
| und | | | | |
| EINSATZANZUG - HOSE | ART.NR.: | 138200 / 133031 | 133200 / 133032 | 133030 |
| oder | | | | |
| 2. EINSATZOVERALL | ART.NR.: | 138400 / 133051 | 133400 / 133052 | 133050 |
| jeweils in Verbindung mit | | | | |
| 3. SCHUTZJACKE | gem. RL des ÖBFV RL KS 04 / STMK-RL | | | |



Bekleidung in Farbe oliv entspricht der Richtlinie "Bekleidungs Vorschrift für die Feuerwehren Österreichs" ÖBFV - RL KS - 03.

Bekleidung in blauer bzw. sandfarbiger Farbe entspricht hinsichtlich Farbe nicht dieser Richtlinie.

Dieses Kleidungsstück wurde entsprechend den strengen Auflagen der PSA Verordnung (Persönliche Schutzausrüstungs Sicherheits Verordnung EU2016/425 vom 9. März 2016, Kategorie III) einer Qualitätssicherung für das Endprodukt unterworfen. Diese Endkontrolle wird durch eine externe Stelle überwacht.

Die Schutzkleidung wird aus folgenden Materialien hergestellt:

- **Oberstoff bestehend aus:**
35 % Aramid, 65 % Viskose FR / Flächengewicht ca. 300 g/m²
- **Futterstoff (bei der Hose, bzw. beim Hosenteil des Overalls) besteht aus:**
35 % Aramid, 65 % Viskose FR / Flächengewicht ca. 160 g/m²

Der Schutz gemäß der EN 469 wird nur in Kombination der Einsatzhose bzw. -overall mit einer entsprechenden Schutzjacke erreicht.

VERWENDUNG

TEILKÖRPERSCHUTZ

Die Bluse/Blouson hat keine entsprechende Schutzwirkung, sondern besteht aus dem gleichen schwer brennbaren Oberstoff. Der Oberkörper muss daher durch eine weitere Schutzausrüstung (Schutzjacke) geschützt werden, um den vollen Schutz gemäß EN 469 zu erhalten.

Die vorliegende Einsatzhose bzw. -overall schützt in Verbindung mit einer Schutzjacke beim Einsatz bei der Brandbekämpfung und den damit verbundenen Tätigkeiten sowie bei Rettungsarbeiten bzw. Hilfeleistung bei Katastrophen.

Der vertraglich zugesicherte Schutzzumfang der jeweiligen persönlichen Schutzausrüstung ergibt sich aus den relevanten Bestimmungen der PSA Verordnung (EU) 2016/425 und den daraus abgeleiteten, anzuwendenden Normen gemäß Konformitätserklärung. Ein darüber hinausgehender Schutz besteht nicht. Dieser muss insbesondere bei chemischen, biologischen, elektrischen oder radioaktiven Gefährdungen durch andere und/oder zusätzliche Schutzausrüstungen abgedeckt werden.

Wir möchten an dieser Stelle ausdrücklich darauf hinweisen, dass durch den Anwender dieser PSA vor der Verwendung eine Gefährdungsbeurteilung durchzuführen ist. Durch diese Gefährdungsbeurteilung stellt der Anwender fest mit welchem Risiko er bei seinen Einsätzen zu rechnen haben wird. Das eigentliche Risiko ergibt sich dadurch inwieweit verschiedenste Gefährdungen wahrscheinlich sind in Relation zu dem Schweregrad der Folgen für den Anwender bei einer derartigen Exposition. Die so erstellte Gefährdungsbeurteilung ist Basis für die Auswahl und Anwendung einer angemessenen Schutzausrüstung (ggf. mit der entsprechenden Schutzstufe).

Achten Sie sorgfältig darauf, dass die Ihnen vorliegende Rosenbauer PSA hinsichtlich der vertraglich zugesicherten Schutzwirkung den Anforderungen Ihrer Gefährdungsbeurteilung entspricht.

Ein zusätzlicher Schutz ist gegen kurzfristige Chemikalieneinwirkung gegeben. Eine Verbesserung der Sichtbarkeit gemäß EN 469 Anhang B.1 ist gegeben; die EN 471 (hochsichtbare Warnkleidung) wird jedoch nicht erfüllt.

Die Schutzkleidung muss mit weiteren Schutzausrüstungen für Kopf, Füße und Hände ergänzt werden.

Für die spezielle Brandbekämpfung (Brandannäherung oder Brandeintritt) ist eine andere oder zusätzliche Bekleidung gemäß EN 1486 erforderlich.

VERWENDUNGSGRENZEN

Bei Beaufschlagung von zufälligen Chemikalienspritzern oder brennbarer Flüssigkeit, muss sich der Träger unverzüglich zurückziehen. Die Kleidung ist zu reinigen oder zu entsorgen. Nach hoher mechanischer, chemischer oder thermischer Beanspruchung ist der Schutzanzug auf Beschädigung zu prüfen. Durchscheuerungen, Oberflächenverletzungen durch Hitze, Beschädigungen der Oberfläche durch chemische Einflüsse, starke Verschmutzung o.ä. beeinträchtigen die Schutzwirkung. Schutzjacken mit dementsprechenden oder ähnlichen Beschädigungen sind unbedingt auszuschneiden.

CE 0534

Erläuterung:



- Xf1 niedriger Schutz bei Flammeneinwirkung**
- Xr1 niedriger Schutz bei Hitzestrahlung**
- Y1 wasserdurchlässige Ausführung**
- Z2 hohe Wasserdampfdurchlässigkeit**

EN 469:2005/
A1:2016

PFLEGEANLEITUNG

HAUSHALTSWÄSCHE

Getrennt von anderer Bekleidung behandeln, um Ablagerungen von brennbaren Fasern oder Partikeln zu vermeiden.

Stets darauf achten, dass sich keine brennbaren Rückstände von Pflegemitteln auf der Kleidung ablagern können. Nur empfohlene oder geprüfte Produkte benutzen.

60° C waschbar, reduzierte Beladung (ca. 2/3 der Maschinenkapazität), Programm mit hohem Waschflottenstand einstellen, Feinwaschmittel verwenden.

Waschmittelmenge entsprechend Angaben der Hersteller, unter Berücksichtigung des Wasserhärtegrades. Volles Spülprogramm ablaufen lassen, um Waschlaugerückstände zu entfernen.



Bügeln des Oberstoffes nach dem Waschen, Bügeltemperatur jedoch nicht über 120° C. Tumbeln bei niedrigen Temperaturen möglich.

Keine Chlorbleiche ansetzen. Keine chlorhaltigen Fleckputzmittel ansetzen. Dem Fachmann übergeben.

INDUSTRIEWÄSCHE

Trommelfüllung: 2/3 der Kapazität, um permanente Knitter zu vermeiden

Beladeverhältnis: Vorwäsche ca. 1:8 bis 1:10, Hauptwäsche 1:10

Waschtemperatur: 60° C

Waschmittel: Feinwaschmittel

Spülen: Sehr gründlich, um brennbare Waschlaugenrückstände zu entfernen

Trocknen: Tumbeln bei niedrigen Temperaturen möglich



Bügeln des Oberstoffes nach dem Waschen, Bügeltemperatur jedoch nicht über 120° C.

CHEMISCHE REINIGUNG

Bei Öl- oder Fettverschmutzung empfehlenswert. Reinigungsverstärker können zu brennbaren Rückständen im Gewebe führen. Schonende Perchloräthylen-Reinigung, Standardverfahren. Kilo-Reinigung mit Vorbehalt.



LAGERUNG

Die Einsatzjacke kann wie jede andere Wäsche in trockenem Zustand, bei normalem Raumklima und wenn möglich hängend gelagert werden.

KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Gegenstand der Erklärung ist folgende persönliche Schutzausrüstung (PSA):

| | | oliv | blau | sandfarbe |
|-----------------------------|-----------------|---------------|---------------|---------------|
| EINSATZANZUG BLUSE | Art.Nr.: | 138100 | 133100 | 133020 |
| EINSATZANZUG BLOUSON | Art.Nr.: | - | - | 137984 |
| EINSATZANZUG HOSE | Art.Nr.: | 138200 | 133200 | 133030 |
| oder | | | | |
| EINSATZOVERALL | Art.Nr.: | 138400 | 133400 | 133050 |

jeweils kombiniert mit **SCHUTZJACKE gem. Richtlinie des ÖBFV RL KS 04**

Der Hersteller: Rosenbauer International AG
Paschingerstraße 90
4060 Leonding, AUSTRIA

Diese Erklärung wird in alleiniger Verantwortung des Herstellers erteilt
Der Gegenstand der Erklärung (die oben beschriebene PSA) entspricht den einschlägigen Harmonisierungsrechtsvorschriften der Union: Verordnung (EU) 2016/425 persönliche Schutzausrüstungen

Die Konformität wird durch die Einhaltung der anwendbaren Anforderungen der folgenden Dokumente erreicht:

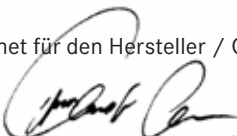
| | |
|----------------------------|---|
| EN ISO 13688:2013 | Schutzkleidung – Allgemeine Anforderungen |
| EN 469:2005+A1:2006 | Schutzkleidung für die Feuerwehr |
| ÖBFV - RL KS - 03 | Bekleidungs Vorschrift für die Feuerwehren Österreichs |

Die Notifizierte Stelle ÖTI - Institut für Ökologie, Technik und Innovation GmbH (Kenn-Nr.: 0534) A-1050 Wien, Spengergasse 20 hat die EU-Baumusterprüfung (Modul B) durchgeführt und die EU-Baumusterbescheinigung **Nr. 54308** ausgestellt.

Die PSA unterliegt folgendem Konformitätsbewertungsverfahren:

Für Kategorie III: Konformität mit dem Baumuster auf der Grundlage einer internen Fertigungskontrolle mit überwachten Produktprüfungen in unregelmäßigen Abständen (Modul C2) unter Überwachung der notifizierten Stelle ÖTI - Institut für Ökologie, Technik und Innovation GmbH, Kennnummer: 0534

Unterzeichnet für den Hersteller / Ort und Datum der Ausstellung



Prok. Hans Detzlhofer
Geschäftsbereichsleiter



Mag. Hermann Wieser
Produktmanager

Leonding, 01.09.2018



KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Gegenstand der Erklärung ist folgende persönliche Schutzausrüstung (PSA):

| | | oliv | blau |
|---------------------------|-----------------|---------------|---------------|
| EINSATZANZUG BLUSE | Art.Nr.: | 133021 | 133022 |
| EINSATZANZUG HOSE | Art.Nr.: | 133031 | 133032 |
| oder | | | |
| EINSATZOVERALL | Art.Nr.: | 133051 | 133052 |

jeweils kombiniert mit **SCHUTZJACKE X2 Modell Steiermark gem. RL Stmk. - Art.Nr.: 140588**

Der Hersteller: Rosenbauer International AG
Paschingerstraße 90
4060 Leonding, AUSTRIA

Diese Erklärung wird in alleiniger Verantwortung des Herstellers erteilt
Der Gegenstand der Erklärung (die oben beschriebene PSA) entspricht den einschlägigen Harmonisierungsrechtsvorschriften der Union: Verordnung (EU) 2016/425 persönliche Schutzausrüstungen

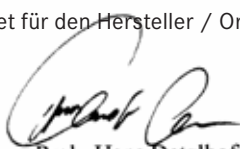
Die Konformität wird durch die Einhaltung der anwendbaren Anforderungen der folgenden Dokumente erreicht:

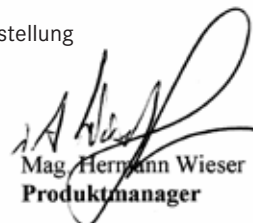
| | |
|----------------------------|---|
| EN ISO 13688:2013 | Schutzkleidung – Allgemeine Anforderungen |
| EN 469:2005+A1:2006 | Schutzkleidung für die Feuerwehr |
| STMK-RL | Landesfeuerwehrverbandes Steiermark (vom 30.09.2010) |

Die Notifizierte Stelle ÖTI - Institut für Ökologie, Technik und Innovation GmbH (Kenn-Nr.: 0534) A-1050 Wien, Spengergasse 20 hat die EU-Baumusterprüfung (Modul B) durchgeführt und die EU-Baumusterbescheinigung **Nr. 64 952** ausgestellt.

Die PSA unterliegt folgendem Konformitätsbewertungsverfahren:
Für Kategorie III: Konformität mit dem Baumuster auf der Grundlage einer internen Fertigungskontrolle mit überwachten Produktprüfungen in unregelmäßigen Abständen (Modul C2) unter Überwachung der notifizierten Stelle ÖTI - Institut für Ökologie, Technik und Innovation GmbH, Kennnummer: 0534

Unterzeichnet für den Hersteller / Ort und Datum der Ausstellung


Prok. Hans Detzhofer
Geschäftsbereichsleiter


Mag. Hermann Wieser
Produktmanager

Leonding, 01.09.2018

OPERATION SUIT with fabric lining

We congratulate you on your purchase of this high-quality product, which was developed in Austria in association with companies involved in renowned Austrian high technology and in compliance with the strictest standards of quality assurance.

This garment is part of a fire fighting protective clothing in accordance with en 469 and consists of the following articles:

| 1. OPERATION SUIT consists of | | olive | blue | sandyellow |
|---------------------------------|--|-----------------|-----------------|------------|
| OPERATION SUIT - BLOUSE | ART.NR.: | 138100 / 133021 | 133100 / 133032 | 133020 |
| or | | | | |
| OPERATION SUIT - BLOUSON | ART.NR.: | - | - | 137984 |
| and | | | | |
| OPERATION SUIT - TROUSERS | ART.NR.: | 138200 / 133031 | 133200 / 133032 | 133030 |
| or | | | | |
| 2. OPERATION SUIT | ART.NR.: | 138400 / 133051 | 133400 / 133052 | 133050 |
| can be used in association with | | | | |
| 3. PROTECTIVE JACKET | acc. to the directive of the ÖBFV RL KS 04 / STMK-RL | | | |



Garment in color olive complies with the "ÖÖ Firefighting clothing regulations" ÖBFV - RL KS - 03 ÖVFV Prüfnr.: FT.4/B-1/07

Garment in blue and sandyellow doesn't comply with the regulation concerning colour.

This garment was subjected to a quality assurance system for the final product in accordance with the strict specifications of the PPE Safety Regulations ("Personal Protective Equipment Safety Regulations" EU 2016/425 from March 8, 2016, category III). This final inspection is monitored by an external body.

The operation suit is manufactured with following materials:

- **Outer fabric:**
Outer fabric: 35 % Aramid / 65 % Viskose FR / grammage approx. 300 g/m²
- **Lining material (trousers area):**
35 % Aramid / 65 % Viskose FR / grammage approx. 160 g/m²

Protection according to EN 469 is achieved only in combination with operation trousers or suit and protective jacket.

USE

PARTIAL BODY PROTECTION

The blouse has no protective effect and only consists of the same flameretardant outer material. Therefore the upper body must be protected by another protective equipment (protective jacket) to ensure the full protection according to EN 469.

The operation clothing (trousers or suit) in conjunction with a protective jacket provides protection during fire fighting and related activities as well as rescue operations or assistance in the event of disasters.

The contractually guaranteed scope of protection of the respective personal protective equipment results from the relevant provisions of the PPE Regulation (EU) 2016/425 and the standards derived from it in accordance with the declaration of conformity. Any further protection does not exist. Additional dangers such as chemical, biological, electrical or radioactive hazards must be covered by another and/or additional protective equipment.

At this point we would like to point out that the user of this PPE must carry out a risk assessment before use. The user determines through this risk assessment

what risk he will have to expect in his operations. The real risk arises from the extent to which various hazards are likely in relation to the severity of the consequences for the user in such an exposure. The resulting risk assessment is the basis for the selection and application of an adequate protective equipment (with the appropriate protection level if applicable).

Please make sure that your Rosenbauer PPE meets the requirements of your risk assessment with regard to the contractually guaranteed protective effect.

An additional protection against the short influence of chemicals is given. An improvement of the visibility according EN 469 annex B is given; But the requirements of EN 471 (highly visible warning clothing) are not fulfilled.

For special firefighting (approaching or entering the fire) a different or additional clothing is required in accordance with EN 1486.

LIMITATIONS TO USE

After being subjected to high mechanical, chemical or thermal stresses the protective suit should be inspected for damage. Clothing has to be cleaned or eliminated. Rub-throughs, superficial damage caused by heat, damage to the surface through the effects of chemicals, severe soiling, etc. impair the protective efficacy. Protective jackets which are damaged in these or similar ways must be removed from service

CE 0534

Explanation:



- Xf1 low protection against flame exposure**
- Xr1 low protection against heat radiation exposure**
- Y1 watertight construction**
- Z2 high water vapour permability**

EN 469:2005/
A1:2016

CLEANING INSTRUCTIONS

HOUSEHOLD WASH

Handle separately from other clothing to avoid the adherence of combustible fibres or particles. Always ensure that no combustible residues of cleaning materials can be deposited on the clothing. Use only recommended or tested products.

Washable at 60° C, reduced load (approx. 2/3 of the machine capacity), select program with high washing liquor level, use fine washing agent. Follow manufacturer's instructions for amount of washing agent, in accordance with the hardness of the water. Allow the washing program to run to completion in order to remove residues of washing liquor.



Iron the outer material after washing but do not allow the iron temperature to exceed 120° C. Tumbling possible at low temperatures.

Do not use any chlorine bleach. Do not use spot-removers containing chlorine. Entrust to a specialist.

INDUSTRIAL WASH

Drum filling: 2/3 of the capacity in order to avoid permanent creasing

Loading ratio: pre-wash approx. 1:8 to 1:10, main wash: 1:10

Washing temperature: 60 °C

Washing agent: normal commercially available washing agent

Rinsing: Very thoroughly in order to remove combustible residues of washing liquor

Drying: Air and tunnel drying; Tumbling possible at low temperatures



Iron the outer material after washing but do not allow the iron temperature to exceed 120° C.

CHEMICAL CLEANING

Recommended in the case of soiling with oil or grease. Cleaning boosters can lead to combustible residues in the fabric. Gentle perchloroethylene cleaning, standard process.



STORAGE

The fire fighting turnout garment can be stored just like any other washing - but in a dry condition, in a normal room climate and if possible hung up.



CONFORMITY DECLARATION

Subject of the declaration is the following personal protective equipment (PPE):

| | | olive | blue | sandyellow |
|--------------------------------|-----------------|---------------|---------------|---------------|
| OPERATION SUIT-BLOUSE | Art.No.: | 138100 | 133100 | 133020 |
| OPERATION SUIT- BLOUSON | Art.No.: | - | - | 137984 |
| OPERATION SUIT-TROUSERS | Art.No.: | 138200 | 133200 | 133030 |
| or | | | | |
| OPERATION SUIT | Art.No.: | 138400 | 133400 | 133050 |

in association with
PROTECTIVE JACKET acc. to the directive of the ÖBFV RL KS 04

The manufacturer: Rosenbauer International AG
 Paschingerstraße 90
 4060 Leonding, AUSTRIA

This statement is issued under the sole responsibility of the manufacturer.
 The subject of the declaration (PPE described above) complies with the relevant Union harmonisation legislation: Regulation (EU) 2016/425 personal protective equipment.

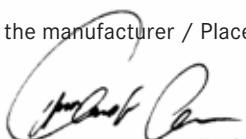
Conformity is achieved by complying with the applicable requirements of the following documents:

| | |
|----------------------------|---|
| EN ISO 13688:2013 | Protective Clothing – General Requirements |
| EN 469:2005+A1:2006 | Protective Clothing for firefighters |
| ÖBFV – RL KS – 03 | Austrian Firefighting Clothing Regulations |

The notified body ÖTI – Institute for Ecology, Technology and Innovation GmbH (ID-No.: 0534) A-1050 Wien, Spengergasse 20 has carried out the EU type examination (module B) and issued the EU type examination certificate **no. 54 308**

The PPE is subject to the following conformity assessment procedure:
 For category III: Conformity with the model based on internal production control with supervised product checks at irregular intervals (module C) under surveillance of the notified body ÖTI – Institute for Ecology, Technology and Innovation GmbH, ID-No: 0534

Signed for the manufacturer / Place and date of issue


 Prok. Hans Detzlhofer
 Geschäftsbereichsleiter


 Mag. Hermann Wieser
 Produktmanager

Leonding, 01.09.2018



CONFORMITY DECLARATION

Subject of the declaration is the following personal protective equipment (PPE):

| | olive | blue |
|--|------------------------|---------------|
| OPERATION SUIT-BLOUSE | Art.No.: 133021 | 133022 |
| OPERATION SUIT-TROUSERS | Art.No.: 133031 | 133032 |
| or | | |
| OPERATION SUIT | Art.No.: 133051 | 133052 |
| in association with | | |
| PROTECTIVE JACKET X2 MODEL STMK. acc. to the directive of fire fighting regional association Stmk | Art.No.: 140588 | |

The manufacturer: Rosenbauer International AG
Paschingerstraße 90
4060 Leonding, AUSTRIA

This statement is issued under the sole responsibility of the manufacturer.
The subject of the declaration (PPE described above) complies with the relevant Union harmonisation legislation: Regulation (EU) 2016/425 personal protective equipment.

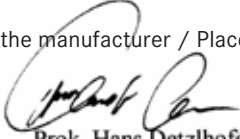
Conformity is achieved by complying with the applicable requirements of the following documents:

EN ISO 13688:2013 **Protective Clothing – General Requirements**
EN 469:2005+A1:2006 **Protective Clothing for firefighters**
Personal Protective Equipment Safety Directive of fire fighting regional association Stmk. (30/09/2010)

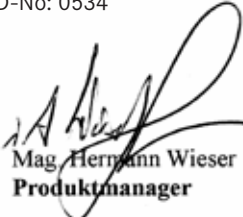
The notified body ÖTI – Institute for Ecology, Technology and Innovation GmbH (ID-No.: 0534) A-1050 Wien, Spengergasse 20 has carried out the EU type examination (module B) and issued the EU type examination certificate **no. 64 952**

The PPE is subject to the following conformity assessment procedure:
For category III: Conformity with the model based on internal production control with supervised product checks at irregular intervals (module C) under surveillance of the notified body ÖTI – Institute for Ecology, Technology and Innovation GmbH, ID-No: 0534

Signed for the manufacturer / Place and date of issue


Prok. Hans Detzlhofer
Geschäftsbereichsleiter

Leonding, 01.09.2018


Mag. Hermann Wieser
Produktmanager

Rosenbauer International AG
Paschinger Straße 90
4060 Leonding, Austria
Tel.: +43 732 6794-0
Fax: +43 732 6794 -77
office@rosenbauer.com
www.rosenbauer.com

Text and illustrations are not binding. The illustrations may show optional extras only available at extra charge. Rosenbauer retains the right to alter specifications and dimensions given here in without prior notice.
VI0969/Einsatzanzug - Einsatzoverall mit Stofffutter_
DE_EN_2018_07_152904